

RAUCH GmbH réduit ses coûts de publication de 90 % après avoir installé Arbortext®, la solution de publication de PTC®

Le fabricant de matériel agricole remplace ses publications, constituées entièrement de textes, par des manuels graphiques

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH, Sinzheim, Allemagne

Fondée en 1921, l'entreprise allemande de matériel agricole RAUCH s'enorgueillit de rester la propriété de la famille qui en est maintenant à la troisième génération. RAUCH est un leader dans la conception et la fabrication de machines de dosage et de distribution d'engrais granulé et de semences. À l'heure actuelle, les 280 employés de RAUCH produisent plus de 15 000 machines par an, dont 65 % partent à l'exportation. RAUCH est propriétaire d'une centaine de brevets et a gagné de nombreux prix nationaux et internationaux récompensant son esprit innovant.

L'objectif : gagner du temps, de l'argent et de l'énergie dans le processus de publication

Jusqu'en 2004, RAUCH réalisait ses publications techniques en interne, en confiant cependant à un fournisseur de service externe les tâches de création et de traduction des manuels d'utilisation. Les images destinées aux manuels et aux instructions d'assemblage, principalement des photos et des illustrations, étaient produites en interne. Comme le département de conception utilise Pro/ENGINEER®, tous les assemblages et toutes les pièces étaient déjà dessinés sous la forme de modèles 3D. Toutefois, pour créer les images décrivant les étapes complexes d'un assemblage, les concepteurs devaient dessiner de nouvelles pièces, ce qui représentait une tâche gigantesque demandant beaucoup de temps et de communication entre tous les intervenants.

La solution : Arbortext® IsoDraw™, la solution de publication automatisée de PTC

Pour réduire cet important facteur de temps et de coût, RAUCH s'est mis à rechercher une solution capable d'optimiser ses processus de publication. Et pour réaliser des économies sur les coûts de traduction et de gestion, le fabricant a décidé de créer des instructions d'assemblage dénuées de texte, sous la forme de manuels purement graphiques. Cela représentait toutefois une charge de travail supplémentaire pour les ingénieurs, surtout lorsqu'on sait qu'un épandeur peut comporter 2 000 pièces. La seule solution consistait donc à donner au département de publication technique un accès direct aux données 3D de façon à ce que les illustrateurs puissent manipuler eux-mêmes les graphiques. RAUCH a alors implémenté Arbortext IsoDraw dans son processus de publication technique. Désormais, les ingénieurs ne doivent plus préparer la création des graphiques, ils fournissent simplement les modèles Pro/ENGINEER et les illustrateurs techniques se chargent du reste.



RAUCH GmbH utilise plusieurs solutions PTC dont Pro/ENGINEER pour la CAO 3D et Arbortext IsoDraw pour créer les manuels d'utilisation et les instructions d'assemblage.

Le résultat : moins de pages, 90 % d'économie sur les coûts de publication

Avec Arbortext IsoDraw, RAUCH a pu réaliser d'importantes économies de temps et de travail dans leur processus de publication des manuels et instructions d'assemblage. L'entreprise a pu non seulement réduire la charge de travail des ingénieurs mais aussi limiter le nombre de pages créées pour chaque manuel, allégeant ainsi les coûts de publication et de traduction. Avant, les manuels comptaient généralement 36 pages de texte. Ils comprennent maintenant entre 2 et 24 pages de graphiques. RAUCH peut donc affirmer avoir réduit ses coûts de traduction de 90 % grâce à Arbortext.

« Nos anciens manuels comptaient jusqu'à 36 pages de texte. Actuellement, nos manuels d'assemblage comprennent entre 2 et 24 pages de graphiques... Nous avons donc réussi à réduire nos frais de traduction de 90 % environ. »

-Alexander Lörch
Responsable des publications techniques
RAUCH GmbH

Matériel agricole primé pour son caractère innovant

Fondée en 1921, l'entreprise allemande de matériel agricole RAUCH reste la propriété de la famille qui en est maintenant à la troisième génération. RAUCH s'est bâti une excellente réputation grâce à sa technologie de distribution d'engrais et de semences, les deux éléments fondamentaux de sa réussite.

RAUCH discute longuement avec les agriculteurs et les agronomes pour identifier les problèmes posés par le matériel agricole et proposer ensuite des solutions de dosage et de distribution innovantes. L'entreprise veut atteindre la perfection dans tous les aspects de son activité et notamment dans la publication de ses manuels d'utilisation et instructions d'assemblage.

Jusqu'en 2004, RAUCH créait ses publications techniques en interne. Suite à la diversification croissante du portefeuille de produits, qui mettait le département de publication technique sous une pression accrue, la direction a décidé de faire appel à un fournisseur de service externe pour la création et la traduction des manuels d'utilisation. Par contre, les images des manuels d'utilisation et des instructions d'assemblage, principalement des photos et des illustrations de pièces, étaient encore produites en interne.

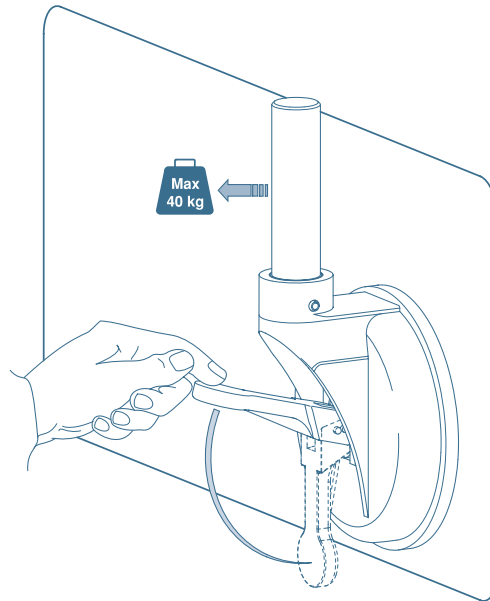
Comme le département de conception de RAUCH utilise Pro/ENGINEER, tous les assemblages et toutes les pièces étaient déjà dessinés sous la forme de modèles 3D. Toutefois, pour créer les images décrivant les étapes complexes d'un assemblage, et satisfaire aux exigences de l'équipe de publication technique, les concepteurs devaient dessiner de nouvelles pièces en repartant de zéro. Cette opération constituait donc une charge de travail supplémentaire pour les ingénieurs mais entraînait aussi des communications incessantes entre toutes les parties impliquées.

Création d'instructions d'assemblage sans texte

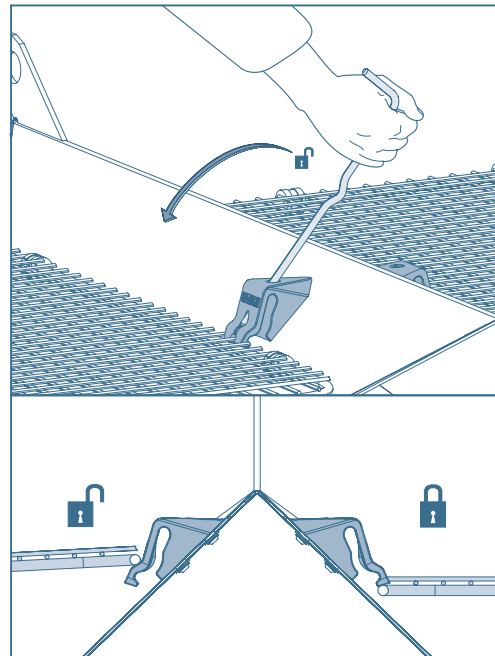
Pour réduire cet important facteur de temps et de coût, la direction de RAUCH a recherché une solution capable d'optimiser ses processus. Et pour réaliser des économies sur les coûts de traduction et de gestion, elle a décidé de créer des instructions d'assemblage dénuées de texte, sous la forme de manuels purement graphiques. Outre l'avantage évident procuré au département de publication par rapport aux frais de traduction, cette décision bénéficiait aussi aux clients : les agriculteurs ne sont plus obligés de lire des dizaines de pages de texte pour monter l'épandeur sur le tracteur.

Sachant qu'un épandeur standard peut compter jusqu'à 2 000 pièces, ces manuels entièrement graphiques représentaient malgré tout une charge de travail énorme pour les ingénieurs. La seule solution consistait donc à donner au département de publication technique un accès aux données 3D de façon à ce que les illustrateurs puissent manipuler eux-mêmes les graphiques.

RAUCH a implémenté Arbortext IsoDraw dans son processus de publication technique durant l'été 2005. Désormais, les ingénieurs ne doivent plus se charger des tâches de préparation, ils fournissent simplement les modèles Pro/ENGINEER. Le département de publication technique effectue le reste du travail.

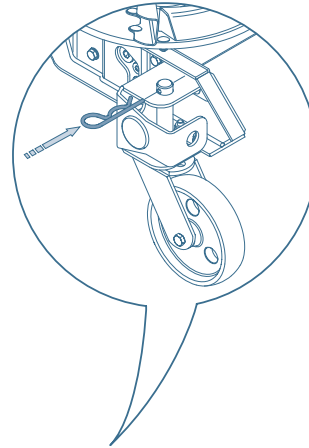


Extrait du manuel d'assemblage de l'épandeur AXIS.



Arbortext IsoDraw inclut une bibliothèque de mains et d'outils prédessinés.

« En implémentant Arbortext IsoDraw, nous avons réalisé une diminution drastique des travaux de préparation des illustrations effectués par nos ingénieurs », affirme Norbert Rauch, directeur général de l'entreprise. « Auparavant, nous devions manipuler chaque pièce selon les exigences de l'équipe de publication technique, par exemple pour les mettre dans la bonne perspective et pour les exporter individuellement. Très souvent, nous devions fournir plusieurs variantes d'une même pièce selon les modes de représentation dans le manuel. Cela nous prenait beaucoup de temps que nous aurions dû plutôt consacrer à l'ingénierie. Depuis l'introduction d'Arbortext IsoDraw, les ingénieurs n'ont plus qu'une chose à faire : exporter les assemblages complets vers IGES. Avec la version 7.0, nous pouvons même lire les fichiers Pro/ENGINEER natifs, de sorte que l'étape via IGES devient obsolète, et nous pouvons investir tout notre temps dans le développement de nouveaux produits », explique M. Rauch.



La loupe est un moyen fréquemment utilisé dans les illustrations techniques pour montrer un détail.

Arbortext : intuitif et convivial

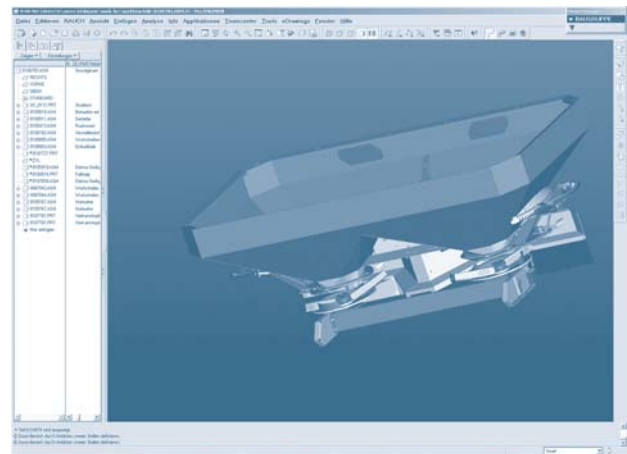
Arbortext IsoDraw CADprocess se prête bien à une utilisation intuitive et ressemble aux programmes de graphisme offerts sur le marché. L'équipe de publication technique ne doit pas suivre de formation de CAO. Il suffit pour les illustrateurs d'ouvrir les données 3D avec Arbortext IsoDraw CADprocess et de les manipuler de différentes manières (par exemple, mise en perspective ou rotation des graphiques). Enfin CADprocess permet de combiner les données 3D avec divers éléments graphiques afin de produire des illustrations significatives de grande qualité pour les manuels.

Un simple clic de souris supprime les lignes cachées et convertit le dessin 3D en illustration technique. L'illustration obtenue est d'une grande qualité, ne nécessitant quasiment pas d'édition manuelle. Par rapport au processus antérieur, c'est un autre avantage majeur pour RAUCH. Avant l'implémentation d'Arbortext IsoDraw CADprocess, les graphiques fournis par le département de conception devaient être nettoyés manuellement et ce processus prenait un temps considérable. Le système CAO ne fournissait pas de fonctions stylistiques, comme la technique fin/épais, les outils ou les mains. Ces fonctions sont pourtant essentielles pour créer les instructions d'assemblage, surtout lorsque celles-ci n'incluent pas de texte explicatif. Arbortext IsoDraw CADprocess en revanche fournit une bibliothèque contenant de nombreuses pièces standard, des mains, des outils, etc.

La création des illustrations est désormais un processus très facile qui ne nécessite plus de prendre des photos. Cela signifie des économies supplémentaires pour RAUCH. Auparavant, pour créer les photos des instructions d'assemblage, un membre de l'équipe devait assembler les pièces tandis qu'un rédacteur technique documentait l'assemblage. Ce processus impliquait bien souvent d'acheminer la machine du site de production au siège.

Adoption rapide pour une publication diversifiée

Les nouvelles instructions d'assemblage totalement graphiques ont été créées pour la première fois à l'aide d'Arbortext IsoDraw CADprocess pour l'épandeur AXIS lancé à la fin de l'année 2005. D'autres produits ont rapidement suivi et les nouvelles instructions d'assemblage sont désormais utilisées pour d'autres groupes de produits. Jusqu'à présent plus de 35 manuels d'assemblage 100 % graphiques ont été publiés pour divers produits RAUCH.



Assemblage de l'épandeur AXIS dans Pro/ENGINEER.

Lorsqu'ils ont examiné la valeur et le retour sur investissement d'Arbortext IsoDraw, les dirigeants de RAUCH ont comparé les coûts d'acquisition du logiciel aux économies attendues et au travail interne. La réalité a rapidement confirmé le calcul : « Si nous avions créé les instructions d'assemblage « à l'ancienne », avec des photos et du texte, les frais de traduction auraient dépassé le prix d'une licence Arbortext IsoDraw CADprocess. Nous avons donc amorti notre investissement après quelques mois et manuels », explique Alexander Lörch, responsable des publications techniques chez RAUCH. « Nos anciens manuels comptaient jusqu'à 36 pages de texte. Nos manuels d'assemblage actuels comprennent entre 2 et 24 pages de graphiques, le seul texte étant les consignes de sécurité générales. Au final, nous avons pu réduire nos frais de traduction d'environ 90 % »

Copyright © 2007 Parametric Technology Corporation (PTC). Tous droits réservés en vertu des lois sur le copyright des États-Unis d'Amérique et d'autres pays. Les informations décrites dans le présent document s'appuient sur l'expérience d'un utilisateur unique. Ces informations sont fournies à titre informatif uniquement, sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et ne sauraient en aucun cas tenir lieu de garantie ou d'engagement de la part de PTC. PTC, le logo PTC, The Product Development Company, Pro/ENGINEER, Wildfire, Arbortext et tous les logos et noms de produit PTC sont des marques ou des marques déposées de PTC et/ou de ses filiales aux États-Unis d'Amérique et dans d'autres pays.